



Boletim informativo da cidade de

IGA

Iga shi Tabunka
Kyousei CenterIga shi Kokusai
Kouryuu KyoukaiGuia Da vida
Diária Para
Estrangeiros

Publicado e editado por Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyoukai (☎ 070-4455-4900) e Iga-shi Tabunka Kyousei-Ka (☎ 0595-22-9702)
Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações. Veja o boletim pela web página também.

População de Iga: 83,744

População de estrangeiros: 6,211 (7.42% da população)

Final de julho, 2025

Informações お知らせ

Kokusei Chousa (Censo Popular) do ano 2025

 れいわ ねん ねん こくせいちょうさ
 令和7年(2025年)国勢調査をします

No dia 1 de outubro será realizado o Censo Popular em todo o país, isto é uma pesquisa muito importante sobre todas pessoas e as famílias no Japão, inclusive para os cidadãos estrangeiros.

No final de setembro um agente censitário vai até sua casa para distribuir o questionário, pedimos favor preencher o questionário.

A resposta pode ser feita pela internet ou preenchendo o formulário e enviando pelo correio ou entregando para o agente censitário.

【Informações】 Na prefeitura, Soumu ka ☎ 0595-22-9601

Abertas as inscrições para a creche 2026

 れいわ ねん ねん ねん ねん ねん ねん ねん ねん ねん ねん
 令和8年度保育所・保育園・認定こども園に子どもを入りたい人

As pessoas que desejam colocar as crianças nas creches em abril de 2026, devem fazer a inscrição.

【Indicado】 para crianças de 0 à 5 anos, cujos pais trabalhem e residam na cidade de Iga e precisam utilizar o serviço de cuidados infantis.

【Período de inscrição】 Seg. 06 à sex. 31 de outubro das 8:30 às 17:00 (Exceto aos sábados, domingos e feriados)

◆ Pais que estão na licença de maternidade ou paternidade também devem fazer a inscrição dentro do período.

◆ Caso deseje solicitar a inscrição por outros motivos, verifique a página web de Iga.

◆ A prefeitura, creches, jardins de infância, jardins de infância com creche reconhecida, e outros começarão a distribuir os formulários a partir de quarta-feira 1 de outubro. Preencha o formulário de inscrição e entregue na 1ª opção da entidade desejada.

※ Se houver muita procura, pode ser que não consiga vaga na creche escolhida.

【Informações】 Na prefeitura, seção Hoiku Youchien ka ☎ 0595-22-9655

Matrícula para jardim da infância 2026 令和8年度 幼稚園・認定こども園に子どもを入りたい人

As pessoas que desejam ingressar seus filhos no jardim de infância em abril de 2026 necessitam fazer a inscrição.

	<Municipal> Tōsei no oka yōchien	<Particular> Hakuhō yōchien	<Nintei Kodomo En> Aoyama Yosami Yōchien	<Nintei Kodomo En> Ōyamada Kodomo En
3 anos	Nascidos entre 2 de abril de 2022 à 1º de abril de 2023			
4 anos	Nascidos entre 2 de abril de 2021 à 1º de abril de 2022			
5 anos	Nascidos entre 2 de abril de 2020 à 1º de abril de 2021			
Vagas	Verifique as vagas no jornal da cidade "Kouho Iga" do mês de setembro, página 12.			
Como solicitar	Solicite o formulário de inscrição na instituição que deseja ingressar a criança, preencha e entregue			
Período de inscrição (Exceto: sáb, dom e feriados)	8 set. até 31 out. das 08:30 às 18:00	18 set. até 3 de out., das 08:30 às 17:00 ※ Por ordem de inscrição	8 set. à partir das 9:00 ※ Por ordem de inscrição	8 até 26 de setembro das 8:30 às 17:00
Inscrições e telefone para informações	Ueno Marunouchi 177-1 ☎ 0595-26-5770	Ueno Iyo machi 1067-1 ☎ 0595-21-0091	Kashio 1397-14 ☎ 0595-52-0433	Hirata 7 ☎ 0595-46-0008

A mensalidade será gratuita, mas haverá despesas de transporte, eventos e outros.

【Informações】 Na prefeitura, Hoiku Yōchien Ka ☎ 0595-22-9655

Imposto do mês

 こんげつ のうせい
 今月の納税

Imposto sobre Seguro de Saúde (Kokumin Kenkou Hoken ze)- 3ª parcela

Prazo de pagamento: até 30 de setembro

【Informações】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Exame preventivo de câncer

しゅうだん けんしん じゃくねんしゃけんしん とくていけんしん こうき
集団がん検診・若年者健診・特定健診(後期)

- ◆O agendamento antecipado poderá ser feito pela web a través do código bidimensional.
 - ◆À partir do dia 08 de setembro os agendamentos telefônicos poderão ser feitos no número 0595-22-9653. (Atendimento das 8:30 às 17:15 – exceto sábados, domingos e feriados)
- Para agendamento telefônico informar:
Data desejada, exame a ser realizado, endereço, nome, data de nascimento e telefone.



[Dados・local・tipo de exame]

Agenda-mento telefônico	Data	Local	Câncer de estômago	Câncer de intestino	Câncer de próstata	Câncer de útero	Câncer de mama	Exame para jovens	Kokuho Tokutei
8 de set.	14/10 (ter.)	Yumepolis Center	●	●	●	●	●	●	●
	26/10(dom.)	Iga machi hoken Fukushima Center	●	●	●	●	●		
	01/11(sáb.)	Ooyamada Fukushima center	●	●	●	●	●		
	02/11(dom.)	Sub prefeitura Shimagahara	●	●	●	●	●		
	22/11(sáb.)	Ayama hoken Fukushima Center	●	●	●	●	●	●	●
	23/11(dom.)	Aoyama Fukushima center	●	●	●	●	●		
	06/12(sáb.)	Yumepolis center	●	●	●	●	●	●	●
	07/03/2026 (sáb.)	Yumepolis center	●	●		●	●		

[Valores e idade indicada]

Exames		Público Alvo	Valor	
			Até 74 anos	Acima 75 anos
Câncer de estômago (Exame de bário)		Nascidos antes de 1º abril 2006	1.800 yens	800 yens
Câncer de Intestino (Exame de fezes de 2 dias)		Nascidos antes de 1º abril 2006	800 yens	500 yens
Câncer de Próstata (Exame de sangue)		Homens nascidos antes de 1º de abril de 1976	800 yens	500 yens
Câncer de útero (Exame visual e coleta de células do colo do útero)		Mulheres nascidas antes de 1º de abril de 2006	1.400 yens	500 yens
		Mulheres nascidas entre 2 de abril de 2004 à 1º de abril de 2005, será gratuito		
Câncer de mama	Mamografia	Mulheres nascidas antes de 1º de abril de 1996	1.600 yens	800 yens
	Ecografia	Mulheres nascidas entre 2 de abril de 1986 à 1º de abril de 1996 Para mulheres acima de 40 anos que estão grávidas, amamentam ou deixaram de amamentar há menos de 1 ano	1.600 yens	—
	Mulheres nascidas entre 2 de abril de 1984 à 1º de abril de 1985, será gratuito			
Exame para jovens (Exame biométrico, exame de sangue, ECG e outros)		Pessoas nascidas entre 1º de abril de 1986 à 1º de abril de 2006	3.400 yens	—

[Informações] Sobre Exame de câncer e exame para jovens: Na prefeitura, seção Kenkou Suishin ka ☎ 0595-22-9653
Sobre Exame coletivo específico(Kokuho Tokutei): Na prefeitura, seção Hoken Nenkin ka ☎ 0595-22-9659

23 de setembro Dia Internacional das Línguas de Sinais

がっ にち しゅわげんご こくさい
9月23日は「手話言語の国際デー」

O castelo de Iga Ueno ficará iluminado de azul com a finalidade de unir as pessoas que são surdas, as pessoas que tem problemas auditivos e as pessoas ouvintes.

◆O que é o Dia Internacional das Línguas de Sinais
É um dia para conscientizar as pessoas sobre as línguas de sinais. Muitas instalações ao redor do mundo são iluminadas na cor azul nessa data.

[Informações] Na prefeitura, seção Shougai Fukushima ka ☎ 0595-22-9657

Evento de prevenção de desastres naturais para estrangeiros

がいこくじん ぼうさい
外国人のみなさんのための防災イベント

Vocês sabem como agir diante de um terremoto ou uma emergência? Vamos aprender de uma forma divertida como agir e como se preparar diante de um desastre. Haverá brincadeiras sobre prevenção de desastres.

[Data] dom. 21 de setembro, da 13:00 às 15:00

[Local] Hill Hotel Sampia Iga (Endereço: Iga-shi, Saimyouji 2756-104)

[Custo] Gratuito

[Vagas] 100 pessoas que tem ligação com países estrangeiros

Será oferecido um kit com itens de prevenção de desastres e alimentos de emergência para todos os participantes.



[Inscrições] Ueno Rotary Club (Fukumasu) ☎ 090-2188-6690

Exame e consulta de Desenvolvimento Infantil: Será enviado um comunicado para fazer o exame de desenvolvimento infantil para as famílias com crianças na faixa etária que residem na cidade de Iga.

[Informações] Para Exame de desenvolvimento infantil ligue na seção Kodomo no Sodachi Shien Ka ☎ 0595-41-1556
Para Consulta Infantil ligue na seção Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665

Exame de 1 ano e 6 meses	11 de setembro e 16 de outubro	13:00 até 14:30, Haitopia Iga 4º andar
Exame de 3 anos e 6 meses	2 e 9 de setembro, 7 de outubro	Levar: caderneta mãe-filho (Boshi techo), o formulário e o questionário preenchidos.
Consulta infantil	1, 5 e 17 de setembro, 3, 6 e 15 de outubro	Medição física, nutrição, puericultura e outros.

◆ **Consultório médico de emergências de Iga** いがしきゅうきゅういりようじょうじょ 伊賀市応急診療所

☎ 0595-22-9990

Este consultório atende emergências primárias que não precisem de cirurgia ou hospitalização à noite ou feriados.

[Especialidade] Clínica geral e pediatria

[Endereço] Iga-shi Kaminoshou 1700-1 (ao lado do hospital Okanami)

[Hora] Seg. a sáb. 20:00 - 23:00, Dom. e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00

※Quando chegar no estacionamento ligue e informe os sintomas que apresenta.

※Não fazemos testes de doenças, soro intravenoso, RX, exame de sangue e outros.

※Se vier de ambulância terá que ir embora por conta própria.

◆ **Centro de informações médicas de Mie** みえけんきゅうきゅういりようじょうほう 三重県救急医療情報センター

☎ 059-229-1199

Este centro fornece informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Disque Médico Infantil de Mie** みえこども医療ダイヤル

☎ #8000 (Serviço disponível em japonês e 22 idiomas)

Serviço de consultas sobre doenças infantis, medicamentos e outros.

[Hora] Seg. a sáb. 19:00 - 8:00 do dia seguinte.

Dom. e feriados 8:00 - 8:00 do dia seguinte. (24 horas)

◆ **Disque 24 Consulta de Emergência e Saúde da Cidade de Iga** いがしきゅうきゅうけんこうそうだん 伊賀市救急・健康相談ダイヤル 24

☎ 0120-4199-22

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome do hospital	Programação		
Hospital UenoShimin ☎ 0595-24-1111	Seg. à Sex.	Sáb, dom. e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Nabari ☎ 0595-61-1100	Seg. à Sex.	Sáb, dom. e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
Hospital Okanami ☎ 0595-21-3135	Seg.	Qua.	Dom. e feriados
	5pm- 9am	5pm-8:45am	9am-8:45am

※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.

Plantão de setembro						
Dom.	Seg.	Ter.	Qua.	Qui.	Sex.	Sáb.
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Shimin	6 Nabari
7 Okanami /Nabari	8 Okanami	9 Shimin	10 Okanami	11 Nabari	12 Shimin	13 Shimin
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Shimin	20 Nabari
21 Okanami /Nabari	22 Okanami	23 Shimin	24 Okanami	25 Nabari	26 Shimin	27 Shimin
28 Okanami	29 Okanami	30 Shimin	※Exceto pediatria			

Balcão de consultas そうだん 相談 窓口

Oferecemos suporte gratuito para consultas do dia a dia sobre: Trabalho, escolas, creches, seguro, aposentadoria e pensão, educação, moradia, impostos, status de residência, entre outros. Contudo, informamos que, dependendo do assunto, nem sempre poderemos fornecer consultoria.

■ **Tabunka Kyousei-ka**

[Horário de atendimento] Seg. à sex. / 8:30~17:00 ☎ 0595-22-9702

[Local] Iga-shi, Shijuku cho 3184, Prefeitura 2º andar

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

[Horário de atendimento] Seg. à sex. / 9:00~17:00 ☎ 0595-22-9629

[Local] Iga-shi, Ueno Marunouchi 500, Haitopia Iga 4º andar

Consulta com escrivão administrativo (Gyousei Shoshi Soudan)

Consultas sobre status de residência, casamento internacional, etc.

[Data e hora] 2 de outubro (qui.), 13:30~16:00

[Local] Iga-shi Tabunka Kyousei Center

☎ 0595-22-9702 (★Agendamento antecipado)

Informação sobre aulas べんきょう 勉強の ご案内

※Mais informações verifique a web pág., Facebook ou telefone

Reforço escolar

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir do 5º ano ao 9º ano do ensino fundamental.

[Data e hora]

Sábado das 14:00 - 16:00

[Local] Iga Shi Sougou Fukushi Kaikan 2º andar

[Taxa] ¥200 / aula

[Info.] Iga no Tsutamaru

☎ 0595-23-0912 / ☎ 080-3590-7612

Curso de japonês

伊賀日本語の会

Um curso para aprender japonês, Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.(JLPT)

[Data e hora]

Quarta-feira das 19:30 - 20:40

Sábado das 19:00 - 20:30

[Local] Iga Shi Sougou Fukushi Kaikan 2º andar

[Taxa] ¥200 / aula

[Info.] Iga Nihongo No Kai

Jimukyoku ☎ 090-3425-7099

Curso de Kanji

漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e seus significados. Crianças do 1º ao 4º ano do ensino fundamental I.

※Inscrições antecipadas.

[Data e hora]

Quartas-feiras, 15:30 ~ 16:30

[Local] Haitopia Iga 4º andar

[Taxa] ¥200 / mês

[Info.] Iga shi Kokusai Kouryuu

Kyokai ☎ 070-4455-4900



Jogo de perguntas

みなさん
皆さんにクイズです



<Pergunta>

O que aprendemos nos treinamentos de prevenção de desastres?

- A.) Como agir com calma em caso de desastre B.) Como preparar uma comida gostosa C.) Como aumentar a renda

Quando participamos dos treinamentos de prevenção de desastres, aprendemos como agir diante deles. Podemos treinar a evacuação e também verificar onde ficam os abrigos e qual são as rotas de evacuação. Participar dos treinamentos de prevenção de desastres ajuda a nos conectar com os moradores do bairro. Assim, se acontecer um desastre poderá receber ajuda e ajudar as pessoas do bairro, podendo superar tudo em união.

Participe dos treinamentos de prevenção de desastres na comunidade e prepare-se para os desastres.

[Informações] Na prefeitura, seção Bousai Kiki Taisaku Kyoku ☎ 0595-22-9640

Resposta 「A.」 Atuar com calma ante um desastre



Informações お知らせ

Orientação sobre ingresso no ensino médio para estudantes e pais que tem ligação com países estrangeiros

がいこくにつながりをもつ子どもと保護者の進路ガイダンス 2025

Explicação sobre o ingresso no ensino médio para crianças e alunos que tem ligação com países estrangeiros e seus pais.

[Indicado] para crianças do 5º e 6º ano do ensino fundamental I (shougakkou), 1º ao 3º ano do ensino fundamental II (chuugakkou) e seus pais ou responsáveis.

[Data] Domingo 28 de setembro, da 13:00 às 16:15 (Recepção: à partir das 12:30)

[Local] Ueno Higashi Shougakkou (Endereço: Iga shi Midorigaoka Naka machi 4352)

[Telefone] 0595-21-0314

[Programa] Explicação sobre o sistema do ensino médio no Japão, como ingressar, apresentação dos colégios de ensino médio da região de Iga, despesas, sistema de bolsa de estudos, sala de apoio ao aprendizado, entre outros. Poderá tirar dúvidas e também poderá ouvir as experiências dos alunos que estudaram no ensino médio. ※As pessoas que desejem participar, favor avisar para o professor da escola.

[Informações] Na prefeitura, Secretaria da Educação de Iga, Gakkou kyouiku ka ☎ 0595-22-9649



Criando um animal de estimação ペットを飼うこと

[Pontos a considerar antes de criar um pet] Certifique-se poderá cuidar do animal de estimação até o fim de sua vida.

- ☐ Conseguirá cuidar do pet todos os dias? ☐ É uma residência onde é permitido ter um pet?
☐ A família toda concorda e ajudará a cuidar do pet? ☐ Conta com a disposição e dinheiro suficiente para cuidar do pet?
☐ Já pensou no que fará caso não consiga cuidar mais do pet?

[Pontos a verificar depois de possuir um pet]

Aprenda a maneira correta de cuidar do seu pet e ofereça um ambiente saudável para que ele viva bem.

- ☐ Mantém limpo o lugar onde deixa o seu pet? ☐ O pet está vacinado? Realiza os exames regulares no veterinário?
☐ Registrou o microchip e outros? ☐ Castrou seu pet?
☐ Respeita as regras e não incomoda a vizinhança? ☐ Está preparado para desastres?

[Para casos de desastres] É responsabilidade do dono proteger o seu pet.

- Prepare comida, água, remédios, itens de higiene e uma gaiola para mais 5 dias.
- Aplique a vacinação preventiva. Remova pulgas e carrapatos.
- Acostume o pet a pessoas além da família, a outros animais, e a diferentes sons e objetos.
- Identificação do proprietário (coleira, identificação para animal perdido, comprovante de vacinação, etc.)
- Verifique a localização do abrigo.

[Informações] Iga Hokenjyo ☎ 0595-24-8080 Shimin Seikatsu Ka ☎ 0595 -41-0931



Por favor, não traga carne para o Japão

にく にほん も こ
肉を日本に持って来ないでください

< Para o Festival da Lua, escolha bolos lunares sem carne !>

Na China, Taiwan, Coreia do Sul e Vietnã, no Festival da Lua as pessoas tem o costume de comer bolos lunares para desejar felicidade à família. Alguns bolos lunares contém presunto, salsicha e outros.

É proibido trazer para o Japão bolos lunares que contenham carne. Certifique-se de que os bolos lunares que vem do exterior ou são trazidos na bagagem não contenham carne.

Para mais detalhes, veja a web site do Serviço de Quarentena animal (Doubutsu Ken-ekisho).

<https://www.maff.go.jp/aqs/languages/info.html> (Tem tradução em vários idiomas)

